

保就業措施須速落實公僕應與民共度時艱

Civil servants should weather the storm with the public if the Employment Support Scheme is to be implemented quickly



統計處公布2月至4月失業率 為 5.2%, 升至逾十年新高。本港 可能進一步轉壞,政府大手筆推

出的保就業計劃應從速落實,僱主亦要盡全 力照顧僱員。公務員隊伍作為穩定香港的重 要力量,在此艱難時刻,應該選擇凍薪,以 示與市民共度時艱,騰出更多公共資源,以 幫助更有需要的基層市民

本港今年1月至3月的失業率達4.2%,2 月至4月更急升至5.2%,這個單次升幅是 1981年有記錄以來最大,失去飯碗的市民增 加超過4萬人。數字足見疫情對勞工市場帶 來巨大打擊,打工仔的飯碗持續面對巨大壓 力。

其中,與消費及旅遊相關的行業,失業率 已急升至9%的15年最高,如果跨境和國際 人員流動不能在短期內逐步恢復正常,可以 預見,越來越多行業的失業率將達到雙位

政府早前推出三輪抗疫紓困措施,希望 「撐企業、保就業、紓民困」,包括推出 810億元「保就業」計劃,向僱主提供相當 於僱員薪金一半的財政補助,協助企業保留 員工職位,為香港經濟復甦保留實力。由於 保就業計劃的補貼金額全數給僱主,僱主當 然要發揚同舟共濟的精神,自覺遵守不裁員 承諾,將所有政府的補貼用於員工身上,盡 力履行社會責任,保障僱員的福祉,減輕疫 情對就業市場的打擊

另外,薪酬趨勢調查委員會昨日提交今年 公務員加薪淨指標,低中高級公務員分別是 1.15%、1.98%和1.68%。即便如此,委員會 亦強調調查反映的是去年4月2日至今年4月 1日的市場情況,數據滯後,未能充分反映 疫情影響

公務員作為服務市民的公僕,在考慮加薪 幅度時,必須考慮社會狀況和市民觀感,在

公務員士氣和經濟社會大環境之間作出平 衡。往年公務員的加薪幅度均高於通脹,如 今本港經濟陷入深度低迷, 公務員薪酬調 整,理應反映經濟下行的現況

較早前,特首林鄭月娥聯同司局長、行政 會議非官守成員已經宣布自願減薪一成,以 示與民共度時艱的決心。在今時今日的經濟 環境下,公務員有穩定的工作,無被裁員減 薪的後顧之憂,如果選擇凍薪,可以顯示體 恤民情民意、願與市民同甘共苦

由於動用龐大資源推出多輪紓困措施,財 政司司長陳茂波早前表示,今個年度的財政 赤字達到兩三千億「走唔甩」。疫情後香港 經濟百廢待興,政府有必要推出更多措施創 造就業,這需要動用更多財政資源。公務員 凍薪,騰出更多資源,幫助受衝擊更大的打 工仔渡過難關,有利促進社會和諧

(摘 錄 自 香 港 《 文 匯 報 》 社 評 20-5-2020)



Exercise

1. 經濟衰退 2. 封城 3. 隔離 4. 自僱人士 5. 就業不足

zou 2. underemployment

1. recession 2. lockdown 3. quarantine 4. self-employed per-

Answer



Unemployment rate Hong Kong has hit a 10 year high as the figure for the February to April period climbed to

5.2 per cent, according to the Census and Statistics Department. As the Covid-19 pandemic continues to weigh on the local economy, employers should do their best to take care of employees, and the government's Employment Support Scheme should also be implemented as quickly as possible before the situation deteriorates further. Being one of the strongest stabilizing forces in Hong Kong, civil servants should ride out the storm together with the public by supporting a freeze in their salaries, so that used on helping the needy.

The unemployment rate in Hong Kong rose to 4.2 per cent in January to March this year, and later soared to 5.2 per cent in February to April. The surge is highest in record since 1981, with over

40,000 people losing their jobs during this period. The figures show that the Covid-19 pandemic has dealt a huge blow to the labour market, and that wage earners continue to face tremendous pressure from the economic downturn. Among all the sectors that are affected, the consumer and tourism related industries are hit hardest, as unemployment rates in these sectors soared to a 15-year high of 9 per cent. If cross-boundary and international people flow cannot return to normal in the short term, it is foreseeable that the unemployment rates in more and more sectors will reach double-digits.

Previously the government announced more resources could be transferred and that there will be three rounds of relief measures in order to support enterprises, safeguard jobs, and relieve people's burden. One of the measures is the HK\$81 billion strong Employment Support Scheme, which aims to help enterprises retain employees who may otherwise be

made redundant, hence maintaining the strength for Hong Kong. Under the scheme, employers are going to receive financial subsidies that amount to 50 per cent of their expenditures on employees' basic salary. As the financial aid provided will be disbursed to employers, they should show solidarity with employees and comply with their undertakings by not making any redundancies and spending all the subsidies on paying wages to employees. In doing so, employers are also fulfilling their social responsibilities, safeguarding the interests of their employees, and reducing the impact of the pandemic on the local labour market.

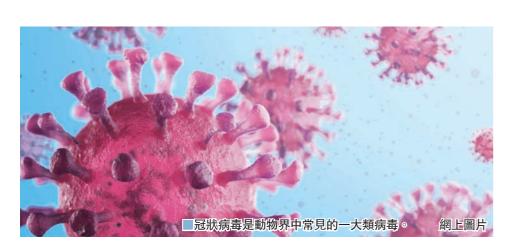
Meanwhile, the Pay Trend Survey Committee submitted the gross pay trend indicators to the government yesterday. The recommended pay rises for frontline, middle-ranking and senior staffers are 1.15, 1.98 and 1.68 per cent respectively. However, the committee has also stressed

that the survey result only covers the 12-month period from 2 April 2019 to 1 April 2020, and that the data may not reflect the full extent of the impact brought by the pandemic. As servants of the public, they must take into account the various conditions of the society as well as public perceptions when determining their pay rise. A balance should be struck between maintaining the morale of civil servants and socio-economic considerations. In the past few years, civil servants had been given pay rises at rates that were higher than inflation. Now that our economy is heading into a steep downturn, it is only reasonable to scale the pay rise of civil servants in a way that reflects the current state of Hong Kong's

Earlier, Chief Executive Carrie Lam Cheng Yuet-ngor announced that she would take a voluntary 10 per cent pay cut along with all principal government

officials and non-official members of the Executive Council, in order to show their determination to share the ups and downs with the people. Civil servants enjoy stronger job security even in such difficult times. Accepting a pay freeze could reinforce the message that the government is willing to ride out the storm with

According to Financial Secretary Paul Chan Mo-po's earlier remarks, Hong Kong's budget deficit may hit HK \$200-300 billion by the end of the financial year as the relief measures draw up resources. When the pandemic is over, the government will have to roll out more measures to create jobs, which would in turn require even more financial resources. A pay freeze for civil servants will free up more of the much-needed resources to help those wage earners in need, and therefore is beneficial to the social harmony as a whole.



冠狀病毒大家族 人畜共患易感染

冠狀病毒是動物界中常見的一大類病毒 在極少數情況下,它們被科學家稱為人畜共 患病(zoonotic), 這意味着它們可以由動 物傳染給人類。它們是在自然界廣泛存在的 一個大型病毒家族, 因其形態在電子顯微鏡 下觀察類似皇冠而得名,主要引起呼吸系統 疾病。目前已發現會感染人的冠狀病毒共有 七種,其中SARS病毒(嚴重急性呼吸道症 候群冠狀病毒)、MERS病毒(中東呼吸綜 合症病毒) 和新型冠狀病毒都可引起嚴重的 人類疾病,而冠狀病毒除感染人類以外,還 可感染豬、牛、貓、犬、貂、駱駝、蝙蝠、 老鼠、刺猬等哺乳動物及鳥類。

• 患者症狀

感染病毒的話通常會有輕度至中度的上呼 睛來傳播。

吸道疾病,類似於普通感冒,例如流鼻涕、 咳嗽、喉嚨痛,亦可能會有頭痛,甚至是發 燒,這種情況可能會持續幾天。

對於那些免疫系統較弱的人(老年人和兒 童)來說,這種病毒有可能引起更嚴重的呼 吸道疾病,如肺炎或支氣管炎。

傳播途徑

病毒可以透過人與動物的接觸傳播。據世 界衞生組織稱,科學家認為MERS病毒始於 駱駝,而研究SARS病毒的科學家則懷疑麝 貓是罪魁禍首。

當涉及人與人之間的病毒傳播時,通常是 當某人接觸到被感染者的分泌物(例如咳嗽 中的飛沫) 時發生。

根據病毒的毒性,咳嗽、打噴嚏或握手可 能會傳播病毒,也可以通過觸摸感染者觸摸 過的東西,然後觸摸自己的嘴巴、鼻子或眼

洪文正

簡介:本會培育科普人才,提高各界對科技創意應用的 認識,為香港青年人提供更多機會參與國際性及大中華 地區的科技創意活動 , 詳情可瀏覽 www.hknetea.org。



讀三國不只《三國志》

流行歷史

説到今年初最受人關注的歷史戰略遊 戲,我想大家都會想到大名鼎鼎的《三 國志 14》 (Romance of the Three Kingdoms XIV) 了。這款由日本光榮特庫摩 基(Koei Tecmo Holdings Co., Ltd.)發 行,以三國題材製作的歷史戰略模擬遊 戲,自1985年首代面世,至今已經發行 了14部系列作品,堪稱是史上最長壽的 電子遊戲系列之一。

説到三國志,不少人在看過《三國演

義》的小説、電影、漫畫和電視劇 後,都對關羽、張飛、趙雲、諸葛 亮等名臣宿將心醉不已,《三國 志》系列正好充分滿足玩家們的願 望,而今集《三國志14》的登場 人數增至千人,是歷代之冠。以廣 大的中原大地為舞台,讓玩家們成 為活躍於三國時代的英雄豪傑之 一,以歷史主人公的身份編織屬於 自己的故事。儘管在steam上的玩 家評論「褒貶不一」,可是《Fami通》稱讚遊戲方便的自動指 令、新穎的版圖顏色、更強大的即 時戰略性,打出34/40評分。

光榮特庫摩基的戰略遊戲一直以 「人物」為重心,為了將以三國時 代龐大的政治、軍事構架融入到策 略遊戲中,自光榮株式會社時代開 始,製作組已經下了不少苦功,除 了傳神的人物肖像,對三國時代的 人物歷史考據更愈來愈細緻,每代 系統亦一直進行改進。製作組自 《三國志3》起放棄使用小説《吉

川三國志》(吉川英治著名小説)作為 考據來源,陸續引用《三國志》、《後 漢書》、《晉書》等正史作為遊戲考據 基礎,隨着製作組的認真考據以及玩家 們的狂熱,亦增加了玩家對三國歷史的 真實性追求。故此,除了《三國志》 《後漢書》、《晉書》這些史書外,今

1. 《世說新語》

天我就跟各位介紹一些與三國時代有關 的古籍,讓各位在遊玩之餘,亦有更多 渠道接觸更多不同的歷史資訊 魏晉南北朝時期筆記小説,南朝宋劉 義慶撰,三卷,梁劉孝標注,記東漢至

東晉間的軼事瑣語。曹植七步成詩,曹 操、楊脩過曹娥碑,曹操捉刀,曹操望 梅止渴,嵇康臨刑索琴等魏晉有名故事 多出於此。

又名《華陽國記》,東晉常璩撰,敘 述巴蜀自開發以來至東晉之事。用詞典 雅,是研究中國西南區域歷史的重要資 , 就三國蜀漢史研究而言, 《華陽國 志》對幾件蜀漢重大事件如李嚴被廢、 諸葛亮南征都有詳細記載,提供了比 《三國志》更為豐富和詳細的參考史

3. 《建康實錄》

唐代許嵩撰,全書共20卷,現 已殘缺,記述三國吳、東晉、南朝 劉宋、蕭齊、蕭梁、陳等六朝史 事。因六朝皆定都建康(今江蘇南 京) ,故以此名。建康實錄補充了 很多《三國志》沒有記載的內容, 其中以吳國的史料居多,例如孫權 夫人步皇后的名字,亦有提及孫權 表劉備為荊州牧的事件。由於多數 的史書都以曹魏或蜀漢的觀點看三 國,本書以東吳角度出發屬較為少 見。

4. 《續後漢書》

南宋蕭常撰。受到宋室南遷的大 背景影響,蕭常父親蕭壽朋不滿陳 壽《三國志》中「帝魏黜蜀」的歷 史觀點,因此想重寫一本以蜀漢為 正統的史書,可是未成書已過身, 蕭常繼承父志,全書以劉備的蜀漢 為正統,如果大家不喜歡陳壽以曹 魏為正統的《三國志》,《續後漢 書》是另一個可以考慮的選擇。

■馮沛賢(新聞系畢業,興趣歷史相關遊戲,香港青毅舍總幹事,現從事社區及青年事務工作)

· 通識博客(-周時事聚焦、通識把脈

• 通識博客 / 通識中國

中文星級學堂 ·STEM百科啓智

通識文憑試摘星攻略